

952 / 2020 - 5

**DODATEK Č. 3 KE SMLouvĚ O
SPOLUPRÁCI**

**ADDENDUM NO. 3 TO THE
COOPERATION AGREEMENT**

Uzavřené mezi

Concluded between

MYLAN PHARMACEUTICALS s.r.o.

se sídlem Evropská 2590/33c, Dejvice, 160 00
Praha 6
IČ: 28392779

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném
Městským soudem v Praze, sp. zn. C 138340
zastoupena MUDr. Milanem Černekem,
jednatelem
(dále jen jako „MYLAN“)

MYLAN PHARMACEUTICALS s.r.o.

with its registered office at Evropská 2590/33c,
Dejvice, 160 00 Prague 6
ID no.: 28392779

registered in the Commercial Register administered
by the Prague Municipal Court, file ref. C 138340
represented by MUDr. Milan Černek, Executive
Director
(hereinafter referred to as “MYLAN”)

a

and

**MYLAN HEALTHCARE CZ s.r.o. (dříve
BGP Products Czech Republic s.r.o.)**

se sídlem Evropská 2590/33c, Dejvice, 160 00
Praha 6
IČ: 03481778

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném
Městským soudem v Praze, sp. zn. C 232034
zastoupena MUDr. Milanem Černekem,
jednatelem
(dále jen jako „MYLAN HEALTHCARE“)

**MYLAN HEALTHCARE CZ s.r.o. (formerly
BGP Products Czech Republic s.r.o.)**

with its registered office at Evropská 2590/33c,
Dejvice, 160 00 Prague 6
ID no.: 03481778

registered in the Commercial Register administered
by the Prague Municipal Court, file ref. C 232034
represented by MUDr. Milan Černek, Executive
Director
(hereinafter referred to as “MYLAN
HEALTHCARE”)

a

and

MEDA Pharma s.r.o.

se sídlem Evropská 2590/33c, Dejvice, 160 00
Praha 6
IČ: 27140661

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném
Městským soudem v Praze, sp. zn. C 99352
zastoupena MUDr. Milanem Černekem,
jednatelem
(dále jen jako „MEDA“)

MEDA Pharma s.r.o.

with its registered office at Evropská 2590/33c,
Dejvice, 160 00 Prague 6
ID no.: 27140661

registered in the Commercial Register administered
by the Prague Municipal Court, file ref. C 99352
represented by MUDr. Milan Černek, Executive
Director
(hereinafter referred to as “MEDA”)

MYLAN, MYLAN HEALTHCARE a MEDA,
dále jednotlivě jako „Dodavatel“ a/nebo
společně jen jako „Dodavatelé“ na straně jedné

MYLAN, MYLAN HEALTHCARE and MEDA,
hereinafter referred to individually as the “Supplier”
and/or jointly as the “Suppliers” of the one part

a

and

**Ústřední vojenská nemocnice – Vojenská
fakultní nemocnice Praha**

se sídlem U Vojenské nemocnice 1200/1, 169 02
Praha 6
IČ: 61383082

zastoupena: prof. MUDr. Miroslav Zavoral,
Ph.D, ředitelem

**Central Military Hospital - Military University
Hospital Prague**

with its registered office at U Vojenské nemocnice
1200/1, 169 02 Prague 6
ID No.: 61383082

represented by: prof. MUDr. Miroslav Zavoral,
Ph.D, director

(dále jen jako „ÚVN“ nebo „Odběratel“)

(hereinafter referred to as “ÚVN“ or the “Customer”)

na straně druhé

of the other part

I. Změna

I. Amendment

1. Smluvní strany uzavřely dne 30.6. 2020 smlouvu o spolupráci ve znění dodatku č. 1 ze dne 10.12.2020 a č. 2 ze dne 24.6.2021 na základě které se Dodavatelé zavázali, v případě splnění stanovených podmínek, poskytnout sám/sami nebo prostřednictvím distributora bonus za odběr určitých výrobků, (dále jen „Smlouva“).

1. On 30 June 2020, the Parties concluded a cooperation agreement as amended by Addendum No. 1 of 10.12.2020 and Addendum No. 2 of 24.6.2021 under which the Suppliers agreed, where the stipulated terms are fulfilled, that either the Supplier(s) itself/themselves or via a distributor shall provide the Customer with a bonus for buying certain products (hereinafter referred to as the “Agreement”).

2. Některé smluvní podmínky byly sjednány v přílohách č. 1 a 2 Smlouvy.

2. Certain contractual conditions were agreed upon in Annexes No. 1 and 2 of the Agreement.

3. Smluvní strany tímto nahrazují znění příloh č. 1 a 2 Smlouvy zněním, které je uvedeno v příloze č. 1 a 2 tohoto dodatku č. 3.

3. The Parties hereby replace the wording of Annexes No. 1 and 2 of the Agreement by the wording which is stated in Annexes No. 1. and 2. of this addendum No. 3.

II. Závěrečná ustanovení

II. Final Provisions

1. Jiná ustanovení Smlouvy se nemění.

1. Other provisions of the Agreement are not amended.

2. Tento dodatek č. 3 se řídí českým právem a je vyhotoven ve dvou stejnopisech v českém a anglickém jazyce, přičemž každá ze smluvních stran obdrží po jednom. V případě rozporů mezi jazykovými verzemi má přednost česká verze.

2. This addendum No. 3 is governed by Czech law and has been drawn up in two identical copies in Czech and English language, whereas each Party receives one. In the case of any discrepancy between the language versions, the Czech version shall prevail.

3. Smluvní strany shodně konstatují, že v rámci zkvalitnění vzájemné spolupráce a z důvodu dosažení maximální oboustranné výhodnosti spolupracují již od 1.10.2021 tak, jak je stanoveno v tomto dodatku č. 3. Jelikož se dosavadní spolupráce uskutečňuje na základě ústní dohody (dále jen „Dohoda“), Smluvní strany se dohodly na uzavření tohoto písemného dodatku č. 3 kterým konvalidují Dohodu a sjednávají ji v písemné formě a zároveň konvalidují a

3. In order to improve mutual cooperation and to maximise mutual benefit, since 1.10.2021, the Parties have cooperated as agreed upon in this addendum No.3. As the to-date cooperation has been realised based on an oral arrangement (**Arrangement**), the Parties agreed to conclude this written addendum No. 3 by which the Parties validate the Arrangement and conclude it in a written form and simultaneously validate the conditions of the to-date cooperation and confirm them in a written form.

v písemné formě potvrzují podmínky dosavadní spolupráce.

4. Tento dodatek č. 3 nabývá platnosti a účinnosti dnem jeho uzavření poslední smluvní stranou, ledaže právní předpisy, zejména zákon o registru smluv, stanoví jinak.
5. Smluvní strany prohlašují, že si dodatek č. 3 před jeho podepsáním přečetly a že jeho obsah odpovídá jejich pravé, vážné a svobodné vůli, což stvrzují svými níže připojenými podpisy.
4. This addendum No. 3 becomes valid and effective on the date it is entered into by the last Party unless provided otherwise by legislation, in particular by the Agreement Register Act.
5. The Parties to this addendum No. 3 declare that they read through the addendum before signing it and that its content is consistent with their true, serious and free will, as evidenced by their signatures below.

V Praze dne / Prague, dne / dated

v Praze dne / dated 22-12-2021

MYLAN PHARMACEUTICALS s.r.o.

MUDr. Milan Černek, Jednatel / Executive Director

Ústřední vojenská nemocnice – Vojenská fakultní nemocnice Praha

prof. MUDr. Miroslav Zavoral, Ph.D, ředitel / Director

MYLAN HEALTHCARE CZ s.r.o.

MUDr. Milan Černek, Jednatel / Executive Director

MEDA Pharma s.r.o.

MUDr. Milan Černek, Jednatel / Executive Director

MIC	Produkt	Forma přípravku	Balení přípravku
MYL0659	Agomelatine Mylan 25 mg	tbl flm	28 x 25 mg
MYL0514	Aldara 5% krém	crm	12 x 250 mg
MYL0002	Alendrogen 70 mg	tbl nob	12 x 70 mg
MYL0661	Alendronic Acid/Vitamin D3 Mylan 70 mg/2800 IU	tbl nob	12 x 70 mg/2800 IU
MYL0662	Alendronic Acid/Vitamin D3 Mylan 70 mg/5600 IU	tbl nob	12 x 70 mg/5600 IU
MYL0004	Alfuzosin Mylan 10 mg	tbl pro	90 x 10 mg
MYL0014	Amlodipin Mylan 10 mg	tbl nob	100 x 10 mg
MYL0016	Amlodipin Mylan 5 mg	tbl nob	100 x 5 mg
MYL0665	Atomoxetin Mylan 25 mg	cps dur	28 x 25 mg
MYL0023	Atorvastatin Mylan 10 mg	tbl flm	100 x 10 mg
MYL0026	Atorvastatin Mylan 20 mg	tbl flm	100 x 20 mg
MYL0025	Atorvastatin Mylan 20 mg	tbl flm	30 x 20 mg
MYL0021	Atorvastatin Mylan 40 mg	tbl flm	100 x 40 mg
MYL0022	Atorvastatin Mylan 40 mg	tbl flm	30 x 40 mg
MYL0517	Aurorix 150 mg	tbl flm	30 x 150 mg
MYL0518	Aurorix 300 mg	tbl flm	30 x 300 mg
MYL0369	Betaserc 16	tbl nob	60 x 16 mg
MYL0823	Betaserc 24	tbl nob	100 x 24 mg
MYL0370	Betaserc 24	tbl nob	50 x 24 mg
MYL0371	Betaserc 8	tbl nob	100 x 8 mg
MYL0598	Betaxolol Mylan 20 mg	tbl flm	98 x 20 mg
MYL0033	Bisoprolol Mylan 10 mg	tbl flm	100 x 10 mg
MYL0035	Bisoprolol Mylan 2,5 mg	tbl flm	30 x 2,5 mg
MYL0036	Bisoprolol Mylan 5 mg	tbl flm	100 x 5 mg
MYL0346	Buprenorfin Mylan 35 mikrogramů/h	tdr emp	5 x 20 mg
MYL0347	Buprenorfin Mylan 52,5 mikrogramů/h	tdr emp	5 x 30 mg
MYL0348	Buprenorfin Mylan 70 mikrogramů/h	tdr emp	5 x 40 mg
MYL0523	Calcium/ Vitamin D3 Mylan 500 mg /800 IU	tbl mnd	30
MYL0821	Calcium/ Vitamin D3 Mylan 500 mg /800 IU	tbl mnd	90
MYL0043	Clopidogrel Mylan 75 mg	tbl flm	30 x 75 mg
MYL0044	Clopidogrel Mylan 75 mg	tbl flm	90 x 75 mg
MYL0164	Desloratadin Mylan 5 mg	tbl flm	30 x 5 mg
MYL0165	Desloratadin Mylan 5 mg	tbl flm	50 x 5 mg
MYL0166	Desloratadin Mylan 5 mg	tbl flm	90 x 5 mg
MYL0046	Donepezil Mylan 10 mg	tbl flm	28 x 10 mg
MYL0327	Donepezil Mylan 10 mg	tbl flm	56 x 10 mg

MYL0047	Donepezil Mylan 10 mg	tbl flm	84 x 10 mg
MYL0048	Donepezil Mylan 5 mg	tbl flm	28 x 5 mg
MYL0336	Dorzogen Combi 20 mg/ml + 5 mg/ml	oph gtt sol	1 x 5 ml
MYL0049	Dorzogen Combi 20 mg/ml + 5 mg/ml	oph gtt sol	3 x 5 ml
MYL0385	Duphaston 10 mg	tbl flm	20 x 10 mg
MYL0386	Duspatalin Retard 200 mg	cps rdr	30 x 200 mg
MYL0527	Dymistin 137 mikrogramů/50 mikrogramů	nas spr sus	1 x 23 g
MYL0528	Elidel 10 mg/g krém	crm	1 x 15 g (tuba Al)
MYL0572	Entecavir Mylan 0,5 mg	tbl flm	30 x 0,5 mg
MYL0573	Entecavir Mylan 1 mg	tbl flm	30 x 1 mg
MYL0052	Escitalopram Mylan 10 mg	tbl flm	30 x 10 mg
MYL0053	Escitalopram Mylan 10 mg	tbl flm	90 x 10 mg
MYL0055	Escitalopram Mylan 20 mg	tbl flm	90 x 20 mg
MYL0690	Ezetimib Mylan 10 mg	tbl nob	30 x 10 mg
MYL0691	Ezetimib Mylan 10 mg	tbl nob	98 x 10 mg
MYL0388	Femoston 1/10	tbl flm	1 x 28
MYL0390	Femoston Conti	tbl flm	28
MYL0387	Femoston Mini 0,5 mg/2,5 mg	tbl flm	28
MYL0188	Fentanyl Mylan 100 mikrogramů/ hodinu	tdr emp	5 x 16,8 mg
MYL0191	Fentanyl Mylan 50 mikrogramů/ hodinu	tdr emp	5 x 8,4 mg
MYL0192	Fentanyl Mylan 75 mikrogramů/ hodinu	tdr emp	5 x 12,6 mg
MYL0391	Fevarin 100 mg	tbl flm	30 x 100 mg
MYL0392	Fevarin 50 mg	tbl flm	30 x 50 mg
MYL0057	Finasterid Mylan 5 mg	tbl flm	100 x 5 mg
MYL0062	Gliclazid Mylan 30 mg	tbl ret	120 x 30 mg
MYL0064	Glimepirid Mylan 2 mg	tbl nob	30 x 2 mg
MYL0067	Glimepirid Mylan 3 mg	tbl nob	90 x 3 mg
MYL0068	Glimepirid Mylan 4 mg	tbl nob	30 x 4 mg
MYL0393	Gopten 0,5 mg	cps dur	28 x 0,5 mg
MYL0394	Gopten 2 mg	cps dur	28 x 2 mg
MYL0395	Gopten 2 mg	cps dur	98 x 2 mg
MYL0396	Gopten 4 mg	cps dur	28 x 4 mg
MYL0397	Gopten 4 mg	cps dur	98 x 4 mg
MYL0681	Hulio 40 mg	inj sol	40 mg 2x0,8ml pfp
MYL0680	Hulio 40 mg	inj sol	40 mg 2x0,8ml pfs
MYL0825	Hulio 40 mg	inj sol	40 mg 6x0,8ml pfp
MYL0826	Hulio 40 mg	inj sol	40 mg 6x0,8ml pfs
MYL0464	Cholib 145 mg/20 mg	tbl flm	30
MYL0465	Cholib 145 mg/40 mg	tbl flm	30
MYL0072	Ibandronát Mylan 150 mg	tbl flm	3 x 150 mg
MYL0400	Isoptin 40 mg	tbl flm	50 x 40 mg
MYL0401	Isoptin 80 mg	tbl flm	50 x 80 mg

MYL0401	Isoptin 80 mg	tbl flm	50 x 80 mg
MYL0402	Isoptin SR 240 mg	tbl pro	100 x 240 mg
MYL0403	Isoptin SR 240 mg	tbl pro	30 x 240 mg
MYL0512	Leponex 100 mg	tbl nob	50 x 100 mg
MYL0511	Leponex 25 mg	tbl nob	50 x 25 mg
MYL0679	Linezolid Mylan 600 mg	tbl flm	10 x 600 mg
MYL0203	Memantin Mylan 10 mg	tbl flm	56 x 10 mg
MYL0540	Mestinon 60 mg	tbl obd	150 x 60 mg
MYL0106	Mirtazapin Mylan 30 mg	por tbl dis	30 x 30 mg
MYL0107	Mirtazapin Mylan 45 mg	por tbl dis	30 x 45 mg
MYL0111	Moxonidin Mylan 0,2 mg	tbl flm	28 x 0,2 mg
MYL0112	Moxonidin Mylan 0,2 mg	tbl flm	98 x 0,2 mg
MYL0112	Moxonidin Mylan 0,2 mg	tbl flm	98 x 0,2 mg
MYL0113	Moxonidin Mylan 0,3 mg	tbl flm	28 x 0,3 mg
MYL0114	Moxonidin Mylan 0,3 mg	tbl flm	98 x 0,3 mg
MYL0114	Moxonidin Mylan 0,3 mg	tbl flm	98 x 0,3 mg
MYL0115	Moxonidin Mylan 0,4 mg	tbl flm	28 x 0,4 mg
MYL0115	Moxonidin Mylan 0,4 mg	tbl flm	28 x 0,4 mg
MYL0116	Moxonidin Mylan 0,4 mg	tbl flm	98 x 0,4 mg
MYL0116	Moxonidin Mylan 0,4 mg	tbl flm	98 x 0,4 mg
MYL0822	Olanzapin Mylan 10 mg	tbl flm	56 x 10 mg
MYL0495	Oxykodon Mylan 10 mg	tbl pro	60 x 10 mg
MYL0497	Oxykodon Mylan 20 mg	tbl pro	60 x 20 mg
MYL0498	Oxykodon Mylan 40 mg	tbl pro	60 x 40 mg
MYL0684	Oxykodon/Naloxon Mylan	tbl pro	60 x 10 mg / 5 mg
MYL0682	Oxykodon/Naloxon Mylan	tbl pro	60 x 20 mg / 10 mg
MYL0683	Oxykodon/Naloxon Mylan	tbl pro	60 x 40 mg / 20 mg
MYL0263	Pantomyl 40 mg	tbl ent	100 x 40 mg
MYL0287	Pantomyl 40 mg	tbl ent	30 x 40 mg
MYL0177	Pioglitazon Mylan 30 mg	tbl nob	28 x 30 mg
MYL0616	Reparil Dragées 20 mg	tbl ent	100 x 20 mg
MYL0543	Reparil Dragées 20 mg	tbl ent	40 x 20 mg
MYL0139	Rosuvastatin Mylan 10 mg	tbl flm	90 x 10 mg
MYL0141	Rosuvastatin Mylan 20 mg	tbl flm	90 x 20 mg
MYL0429	Rytmonorm 150 mg	tbl flm	100 x 150 mg
MYL0428	Rytmonorm 150 mg	tbl flm	50 x 150 mg
MYL0431	Rytmonorm 300 mg	tbl flm	100 x 300 mg
MYL0688	Serkep 25 mikrogramů/125 mikrogramů/dávka	inh sus pss	25mcg/125mcg/dáv x 120dáv
MYL0689	Serkep 25 mikrogramů/250 mikrogramů/dávka	inh sus pss	25mcg/250mcg/dáv x 120dáv
MYL0720	Taris 0,5 mg/0,4 mg	cps dur	90 x 0,5 mg/0,4 mg
MYL0356	Tenofovir disoproxil Mylan 245 mg	tbl flm	30 x 245 mg
MYL0151	Topiramát Mylan 100 mg	tbl flm	60 x 100 mg
MYL0152	Topiramát Mylan 25 mg	tbl flm	60 x 25 mg

MYL0153	Topiramate Mylan 50 mg	tbl flm	60 x 50 mg
MYL0246	Tramadol Mylan 100 mg	tbl pro	30 x 100 mg
MYL0247	Tramadol Mylan 150 mg	tbl pro	30 x 150 mg
MYL0248	Tramadol Mylan 200 mg	tbl pro	30 x 200 mg
MYL0553	Uralyt U 280 g	gra	1 x 280 g
MYL0364	Uroxal 5 mg	tbl nob	60 x 5 mg
MYL0225	Valaciclovir Mylan 500 mg	tbl flm	42 x 500 mg
MYL0159	Venlafaxin Mylan 150 mg	cps pro	30 x 150 mg
MYL0307	Venlafaxin Mylan 150 mg	cps pro	90 x 150 mg
MYL0160	Venlafaxin Mylan 75 mg	cps pro	30 x 75 mg
MYL0306	Venlafaxin Mylan 75 mg	cps pro	90 x 75 mg
MYL0475	Vorikonazol Mylan 200 mg	tbl flm	14 x 200 mg











